

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КНИГООБМЕН: ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА

Хронику успешного сотрудничества представила **Ирина КРАШЕНИННИКОВА**, заместитель директора по информатизации и информационным ресурсам Национальной библиотеки Удмуртской Республики

КНИГООБМЕН МЕЖДУ БИБЛИОТЕКАМИ, ИНФОРМАЦИОННЫМИ ЦЕНТРАМИ, ДРУГИМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И ОРГАНИЗАЦИЯМИ ЯВЛЯЕТСЯ ОДНИМ ИЗ СПОСОБОВ КОМПЛЕКТОВАНИЯ ФОНДОВ КАК В РОССИИ, ТАК И ВО ВСЁМ МИРЕ. КРОМЕ ТОГО, ОН ВЫПОЛНЯЕТ ОПРЕДЕЛЁННУЮ КУЛЬТУРНУЮ МИССИЮ, ПОСКОЛЬКУ В ЕГО РАЗВИТИИ ЗАИНТЕРЕСОВАНЫ ВСЕ СОЦИАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ. А ЗНАЧИТ, ДАННОМУ ВОПРОСУ НУЖНО УДЕЛЯТЬ ПРИСТАЛЬНОЕ ВНИМАНИЕ, И ЛУЧШЕ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ТАКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОПИРАТЬСЯ НА УСПЕШНЫЙ ОПЫТ КОЛЛЕГ.

Правовая база

Генеральная конференция Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры 5 декабря 1958 г. приняла Конвенцию о международном обмене

изданиями. В соответствии с положениями этого нормативного акта договаривающиеся государства обязуются поощрять и облегчать обмен изданиями как между правительственными органами, так и между неправительственными просвети-



Конвенция о международном обмене изданиями была ратифицирована Указом Президиума Верховного Совета СССР от 11.09.1962 г. № 461-VI.

До настоящего времени документ не утратил силу.

тельными научно-техническими или культурными учреждениями, не преследующими коммерческих целей.

Конвенция была ратифицирована Президиумом Верховного Совета СССР в 1962 г. и вступила в силу для нашей страны 8 октября 1963 г. В те годы поступление литературы из-за рубежа по всем источникам комплектования строго регламентировалось соответствующими постановлениями и контролировалось специальным подразделением при Государственном комитете Совета Министров СССР по науке и технике. В 1977 г. вышло постановление Государственного комитета Совета Министров СССР по науке и технике, Министерства культуры СССР и президиума Академии наук СССР «Порядок рассмотрения предложений министерств и ведомств СССР и советов министров союзных республик о предоставлении библиотекам, научным организациям и учреждениям права непосредственного книгообмена с капиталистическими странами». В этом документе изложены цели и задачи международного документообмена, критерии целесообразности предоставления библиотекам и научным учреждениям права на ведение МДО, а также обязанности учреждений, осуществляю-

щих подобную деятельность. После принятия указанного постановления значительно увеличилось количество библиотек, которым было разрешено вести книгообмен, и доля изданий, поступавших по МКО.

Согласно п. 9 ст. 13 Федерального закона от 29.12.1994 г. № 78-ФЗ «О библиотечном деле», все библиотеки получили право осуществлять в установленном порядке сотрудничество с библиотеками и иными учреждениями и организациями иностранных государств, в том числе вести международный книгообмен. Однако юридически гарантированная свобода действий не решила финансовые вопросы ведения МКО, в том числе касающиеся формирования обменного фонда.

На практике

Приоритетом деятельности Национальной библиотеки Удмуртской Республики в области международного книгообмена всегда являлось пополнение национального и краеведческого фондов, а также фонда литературы на иностранных языках.

Основные задачи международного книгообмена для нашего учреждения такие:

- 1) увеличение эффективности комплектования библиотечного фонда;
- 2) текущее и ретроспективное комплектование национального и краеведческого фондов и фонда иностранной литературы;
- 3) приобретение экстериористики (произведений печати, изданных за пределами страны, но так или иначе связанных с данной страной и (или) нацией, в том числе: книг, изданных на национальном языке, но вне нацио-

нальных границ; произведений авторов, связанных со страной и (или) нацией происхождением; изданий, посвящённых данной стране или нации независимо от языка публикации и происхождения автора и выпущенных за рубежом);

4) восполнение лагун (пробелов в комплектовании) национального библиотечного фонда.

НБ Удмуртской Республики вела работу по международному книгообмену с более чем 20 странами мира: Эстонией, Венгрией, Финляндией, США, Францией, Германией, Польшей, Японией и др. Анализ поступлений документов в фонд показывает, что наиболее продуктивными в области МКО для библиотеки были 1998–2003 гг. В этот период учреждение активно сотрудничало с иностранными организациями в рамках реализации мероприятий республиканской целевой программы «Память Удмуртии». Одной из приоритетных целей этой программы являлось формирование и сохранение единого национального фонда печатных памятников культуры УР как части республиканского информационного ресурса. В процессе её реализации было обеспечено восполнение фонда национальной и краеведческой литературы, сохранение книжных памятников удмуртского народа.

На первом этапе реализации программы доминирующей целью было выявление и приобретение документов национального библиотечного фонда Удмуртии. До принятия программы НБ не ставила задачу глобального выявления источников о своём крае. Книг, изданных за пределами республики, в том числе за рубежом, практически не было. Сотрудники просмотрели громадное количество библиографических источников, про-

вели кропотливую работу с каталогами крупнейших библиотек России, Эстонии, Финляндии, изучили многие частные коллекции.

В рамках реализации основных мероприятий программы в 1998–2003 гг. национальный библиотечный фонд Удмуртской Республики пополнился 10 500 экземплярами, из них 286 были получены из фондов Национальных библиотек Финляндии, Венгрии, Франции, Германии, Библиотеки Конгресса США и др. В их числе такие раритеты: «Первая вотская грамматика» (репринтное издание, вышедшее в США в 1967 г.), из книги «Россия и её колонии» (Хельсинки, 1950), «Финно-угорские этюды» (Париж, 1986 г.) и др.

Сокращение поступлений

В 2000-х гг. Национальная библиотека Удмуртии продолжила ведение международного книгообмена, однако число партнёров (стран и учреждений) уменьшилось в разы. К примеру, в 2006 г. мы вели МКО с пятью зарубежными государствами. Особенно активно развивалось сотрудничество с Библиотекой Института России и Восточной Европы, Центром по обмену научной литературы Финно-угорского общества (Финляндия),

«Библиотеки имеют право осуществлять в установленном порядке сотрудничество с библиотеками и иными учреждениями и организациями иностранных государств, в том числе вести международный книгообмен, вступать в установленном порядке в международные организации, участвовать в реализации международных библиотечных и иных программ» (пп. 9 п. 1 ст. 13 Федерального закона от 29.12.1994 г. № 178-ФЗ).

Национальной библиотекой имени Сечени (Венгрия), Национальной библиотекой Эстонии и Библиотекой Конгресса США. Из последней были получены издания по методике преподавания языка в США. Коллеги из Таллина присылали книги удмуртских авторов: Вячеслава Ар-Серги, Петра Захарова, Сергея Матвеева, изданные в переводах на эстонский язык. Кроме того, библиотека регулярно получала продолжающиеся издания по лингвистике и литературоведению из Венгрии и Эстонии. Наше учреждение, со своей стороны, отправляло книги удмуртских авторов.

Одним из активных участников МКО остаётся Библиотека Конгресса США. За всё время сотрудничества с ней мы получили 139 изданий. За период существования международного книгообмена были заказаны и получены в фонд труды по языкознанию, литературоведению, психолингвистике, социологии, психологии и методике преподавания, истории, юриспруденции, а также современная художественная литература.

На дружеских началах

В ситуации нестабильного финансирования комплектования библиотеки МКО частично заменился неофи-

циальным обменом и получением даров в рамках проведения мероприятий в партнёрстве с зарубежными организациями. Так, в 2008 г. Генеральное консульство США в Екатеринбурге подарило НБ 100 книг: научные издания на английском языке, атласы и энциклопедии по истории и культуре США, учебники для изучающих английский язык, художественную литературу. В том же году на открытии выставки «Муми-бум Туве Янссон», проходившей в рамках Дней Финляндии в Ижевске, финское посольство в Москве передало 17 книг: классическую и современную литературу, путеводители, карты Финляндии на русском языке.

Сотрудничество с Генеральным консульством США в Екатеринбурге продолжилось в 2009 г., в год 20-летия присвоения библиотеке статуса национальной. В знак дружбы и уважения генеральный консул передал в дар нашему учреждению книги, рассказывающие об истории, культуре, экономике, географии США, произведения американских писателей (на английском языке).

В последние годы деятельность Национальной библиотеки по МКО частично трансформировалась в иные формы комплектования фондов — получение изданий в дар благодаря поездкам за рубеж учёных, писателей Удмуртии и поддержанию тёплых отношений с книгоиздателями, с конкретными персонами. Так было с Финляндией, пока библиотека дружила с Майре Ахо, координатором Общества Матиаса Александра Кастрена. К сожалению, были потеряны связи с известным венгерским учёным-филологом Яношем Пустаи. В Венгрии в 2015 г. вышла уникальная серия книг под его редакцией. Часть изданий этой серии в переводе на удмуртский язык — «12 лучших

В настоящее время к важнейшим видам деятельности библиотек по международному книгообмену относятся: активный поиск новых зарубежных партнёров; формирование обменного фонда; нахождение оптимальных способов отправки документов; анализ и пересмотр существующих обменных отношений и поиск новых форм и методов взаимодействия с партнёрами.

венгерских рассказов», «12 лучших финно-угорских стихотворений», «50 лучших венгерских стихотворений» и др. — заняла достойное место в фонде только благодаря удмуртскому литературоведу, побывавшему в Эстонии на презентации этих книг и получившему «задание» по возможности получить их и передать в дар библиотеке.

Показателен и другой пример: бывший сотрудник краеведческого отдела НБ, поэтесса, переводчик Муш Нади совместно с известным эстонским классиком Арво Валтоном перевела на эстонский язык произведения практически всех поэтов Удмуртии. Двухязычные сборники, некоторые на трёх-четырёх языках, книги об Эстонии научно-популярного характера, произведения эстонских писателей в переводе на удмуртский язык стали систематически поступать в фонд библиотеки.

Проблемы современности

К сожалению, вышеизложенные примеры показывают, что официальный книгообмен НБ Удмуртии с зарубежными странами находится не на должном уровне. Практически все российские библиотеки отмечают снижение уровня МКО. В частности, это мнение высказали участники круглого стола «Международный книгообмен: проблемы и пути решения», организованного в рамках Межрегиональной научно-практической конференции с международным участием «Библиотеки в структуре межкультурного взаимодействия народов России и стран ближнего и дальнего зарубежья», которая прошла 8 ноября 2018 г.

Объёмы литературы, поступающей по МКО, уменьшаются, сокращается и количество партнёров. Ограниченное и нестабильное финансирование

Согласно Конвенции о международном обмене изданиями, предметом обмена могут служить: издания просветительского, юридического, научно-технического, культурного и информационного характера: книги и периодика, карты и планы, эстампы, фотографии, микрокопии, музыкальные партитуры, издания со шрифтом Брайля и др.; произведения печати, предусмотренные в Конвенции об обмене официальными изданиями и правительственными документами между государствами, принятой Генеральной конференцией Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры 3 декабря 1958 г.

библиотек, в том числе на комплектование, сложность формирования обменного фонда, современные требования к осуществлению МКО, связанные с документальным оформлением, отражением в бухгалтерском учёте операций по получению и передаче книг, таможенное оформление изданий, перемещаемых через границу, а также другие факторы значительно затрудняют такую деятельность.

Прогнозируя будущее международного книгообмена, перспективы его развития в эпоху цифровых технологий, следует признать, что МКО в традиционном виде будет иметь место, пока существуют печатные издания. В настоящее время такое взаимодействие остаётся одним из основных способов получения произведений печати, изданных за рубежом, и, по мнению специалистов, потребность в нём будет сохраняться. Как вариант, МКО в дальнейшем может трансформироваться в обмен электронными документами. ■